

CLUBS



RUGBY

SAMEDI 26 OCTOBRE 1991

REPAS DANSANT



SOIRÉE CHOUCROUTE

Tous à la soirée du Rugby Club CERN !!!

19h.30	<i>Apéritif</i>
20h.00	<i>Repas</i>
21h.30	<i>BAL</i>

L'excellent orchestre "CORSIN".
Du musette, du moderne, pour tous les danseurs

Une super choucroute, un orchestre dynamique,
une animation sympa et l'excellent parquet du
restaurant feront que :

Vous ne devez pas manquer cette soirée !

Dernier délai d'inscription : **jeudi 24 octobre**

Vente de cartes :

- Auprès des membres du Club
- Kiosque "COOP" au CERN
- Café "chez Babeth" Meyrin Douane
- Café de la douane "chez Maryse" St. Genis

Résultats

Equipe I :

Victoire à Lausanne sur le score de 27 à 9.
Victoire acquise dans les phases dynamiques du jeu.

Juniors :

A Faverges, en Challenge DANET, défaite de cette nouvelle équipe 17 à 10. Bravo les jeunes.

Prochains matches

Equipe I :

Déplacement **dimanche 13 octobre** à Zurich pour le compte du championnat. Départ en car à 8h.00 du Siège.

Juniors :

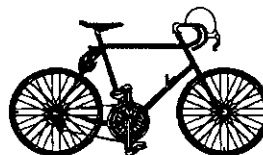
Match à 15h.00 au terrain du CERN contre Annemasse en challenge DANET, **samedi 12 octobre**.

CAMI :

Dimanche 13 octobre, matches triangulaires contre CHATAIGNERAIE et ECOLE INTERNATIONALE à 10h.00. Rendez-vous à 9h.00 aux vestiaires.

Ecole de Rugby :

Samedi 12 octobre, déplacement à Sallanches. Rendez-vous à 12h.15 au Siège.



VELO

PROCHAINE SORTIE

Dimanche 20 octobre

Sortie pédestre au chalet d'alpage du "GRALET" (sur la Commune de Péron). Rendez-vous au Café de la Poste à Farges. Le départ est prévu du Village, à 9h.00. Que chacun amène son pique-nique, il est possible de faire griller des côtelettes ou autre...

Pour ceux qui connaissent, monter en voiture jusqu'à la fin de la route forestière, il reste environ 3 kms à pied pour atteindre le chalet. Depuis le chalet, nombreuses possibilités de promenades.

Bonne journée à tous !!!

Vendredi 25 octobre

Soirée annuelle

Elle se fera au Resto-Plus à St. Genis, rendez-vous à **19h.30** pour se retrouver avec l'apéro, le repas sera servi vers **20h.30**; l'ambiance sera présente, nous vous attendons tous ! Les inscriptions sont à faire avant le **LUNDI 21 OCTOBRE** dernier délai, auprès de Christian (Tél. 5796) ou Emile (Tél. 2749).

SKI

JOURNEE D'ORIENTATION

La course d'orientation, c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le coureur cherche, selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le coureur doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement dans le terrain.

Le SKI CLUB vous invite à une :

JOURNEE D'ORIENTATION
Dimanche 13 octobre 1991, à LAMOURA
(Jura Français)

Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 kms et plusieurs catégories.

Carte distribuée sur place. Apporter crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées). Pour les débutants une initiation sera possible entre 10h.00 et 11h.00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de la distribution des prix.

Inscription : Village de Vacances de Lamoura dès 9h.30.

Adultes : 20.- FF ou 5.- CHF
Jeunes : 12.- FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur 5050.

Renseignements : Lennart JIRDEN - Tel. 5125
Privé : 50 42 95 50



CONCERT

par l'ensemble

ARLEQUINETTE

(quintette à vent + piano)

Jeudi 14 novembre 1991, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

au programme

- Ferene FARKAS
- Jacques IBERT
- Care NIELSON
- Francis POULENC

AUTOMOBILE CLUB CERN

La mauvaise saison arrive, avez-vous pensé à vos pneus d'hiver?

Nous avons négocié avec un fournisseur, près du CERN, des remises très importantes (entre 40 et 47%).

Une remise de 43% a également été obtenue pour l'achat de batteries.

ACTION!

Un fournisseur nous propose, en nombre limité, des autoradios BLAUPUNKT Miami (150.-) (Radio + lecteur de cassettes, stéréo, recherche automatique des stations, affichage digital, code de sécurité)

INFOS au no 4007 ou à notre siège au Bât. 592 (après 16h 30).

FOOTING

Résultats de la course pédestre du CERN qui s'est déroulée le 25 septembre 1991 (parcours 5,4 kms).

Dames (Challenge "Charmes")

- | | | |
|-----------------------------|------|-------|
| 1. Evelyne Frauchiger | PS | 24'20 |
| 2. Camilla Ronnqvist | PPE | 24'51 |
| 3. M.-Christine Muhlematter | COOP | 25'35 |

Seniors (Challenge "Proton")

- | | | |
|---------------------|-----|-------|
| 1. Einar Nygard | PPE | 18'05 |
| 2. Franck Sbaraglia | ISS | 18'51 |
| 3. Torleif Ahlsand | PPE | 19'19 |

Vétérans (Challenge "Electrons")

- | | | |
|--------------------|-----|-------|
| 1. Werner Zapf | PE | 18'56 |
| 2. Michel Houlmann | MT | 19'01 |
| 3. Kasper Kirkby | PPE | 19'28 |

Handicap (Challenge "Kaon")

- | | | |
|---------------------|-----|----------------|
| 1. Karlheinz Hiller | PPE | 20'58 (à 3'00) |
| 2. Guohua Wang | PPE | 26'30 (à 0'00) |
| 3. William Keyser | SL | 22'25 (à 5'00) |

Age-Performance (Challenge "Antiproton")

- | | | |
|--------------------|-----|------------|
| 1. Michel Houlmann | MT | 122 points |
| 2. Robert Dumont | ECP | 109 points |
| 3. Rolf Mader | AS | 106 points |



MICRO

SECTION MACINTOSH

Judi 24 octobre 1991 à 18h.

Bât 30- 7ème étage

Auditorium AT

Présentation de toutes les nouveautés de **Apple Computer** : Portables, Laser Writers, Scanner, Classic II. Stations de travail avec CPU 68040,...

Ne manquez pas le rendez-vous.

Nouveaux cours Initiation Mac (avec Système 7.0), CLARIS Resolve, FileMaker PRO, Draw PRO, EXCEL 3.0, Programmation C++,...

Renseignements et Inscriptions au Secrétariat du CLUB tous les soirs de 18h. à 20h. (Bât. 555).

Dernière semaine des actions Mac SE/30 et ensemble des logiciels CLARIS (français et anglais).

ASSOCIATION DU PERSONNEL
42/91-14.10.91

V

POUR INFORMATION

CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES

Prochaine permanence du Crédit Social des Fonctionnaires le **vendredi 18 octobre 1991, de 14h.00 à 16h.00**, dans les locaux de l'Association du Personnel - Bât. 64-R002.

Vous pouvez prendre rendez-vous en téléphonant au 2819.

STAFF ASSOCIATION

EXPOSITION ARTISTIQUE

DU 14 AU 24 OCTOBRE 1991

Hall du Bâtiment Principal

Jirina Jechova-Homaidan
(verres artistiques contemporains)

Née en Bohême, Jirina Jechova perpétue la tradition des verriers de Tchécoslovaquie où elle s'est formée, à Zelezny Brod tout d'abord, puis à l'Ecole Supérieure des Beaux Arts de Prague, allant jusque dans l'industrie explorer les voies du design et s'adonner à l'incessante recherche des formes.

Longtemps elle a cherché les solutions techniques aux problèmes rencontrés quand, engagée dans sa propre voie, elle a voulu concentrer son intérêt sur l'intérieur des objets en y mettant couleur et dynamisme. Travaillant l'ombre et la lumière, elle utilise maintenant la peinture sur toutes les faces de l'objet qu'elle a modelé dans le four, parfois même à l'intérieur de la matière au moment du soufflage. Elle se joue de l'éclat et de la transparence sans rivale du verre pour créer une large et étonnante combinaison, réhaussée par la gravure, de couleurs et d'épaisseurs translucides où viennent se superposer d'autres images façonnées par le sable.

Sa parfaite maîtrise des techniques les plus anciennes et le jeu toujours renouvelé de leur combinaison aboutissent à une expression résolument moderne où des décors inspirés de la nature se caractérisent par une écriture libérée.

Susanne Kittel-Haböck
reliefs textiles - graphique
(dessins "tactiles")
photographie - textes et poèmes

Née à Vienne, Susanne Kittel-Haböck a passé sa jeunesse au Tyrol. Après des études de langues à Vienne et à Paris, elle a obtenu le diplôme d'interprète en 1965. Cours d'art divers à Genève, Nijmegen, Friesland, 2 semestres Arts Appliqués à Vienne, s'occupe de plus en plus de structures textiles. Depuis 1976 travail indépendant à son atelier en Hollande et dans la mesure du possible en Autriche. Elle a pris part à de nombreuses expositions individuelles et collectives (Autriche, Hollande, Pologne, Allemagne, France, Suisse, Hongrie). Membre du Künstlerhaus-Wien et du GBK (Gemeenschap Reeldente Kunstenaars), oeuvres en propriété publique et privée.

Susanne Kittel-Haböck se réjouit de retrouver les lieux de ses débuts artistiques, c'est à Genève qu'elle s'est engagée sur cette voie, stimulée et aidée par Madame Rosemary Koczy qui a donné des cours de tapisserie à Meyrin et au sein du CERN.

Après avoir présenté ses tapisseries en sisal à Genève en 1984 à la Galerie Faust, elle présente actuellement, ici au CERN, ses derniers dessins "tactiles" (recherche de techniques mixtes personnelles : fil de cuivre et crayon de couleur sur du papier monté). Les grands thèmes restent les mêmes tout au long des périodes d'expression différentes (tissage, dessin, photographie, poèmes) : les vibrations, les rapprochements, les interactions, la croissance, la visualisation des sentiments, la recherche des racines, tout cela par la création d'un chaos de lignes, de fils ou de mots, freinés et bien retenus par une forme définie et claire.

Association du Personnel /CERN CERN/ Staff Association

Evening Lecture

THURSDAY 24 OCTOBER 1991, at 8.30 p.m.
Main Auditorium

THE LINK

by Jack LEMLEY

The American Jack Lemley is the Chief Executive Officer of Transmanche-Link, the company in charge of the design, planning and construction of the Tunnel under the Channel.

He is also the founder of and directed Lemley Associates Inc., a world famous engineering office, specialized in underground work, town planning and other related techniques.

He has also been the Chairman of "l'Association Internationale des Travaux Souterrains" and he is a member of "le bureau international des Grands Barrages".

The "Fixed Link" of the Channel Tunnel is not only a great feat of tunnelling, but is also a great system of transportation and communication. As such it is an act of faith, a commitment to the belief that if you give people the chance to communicate, everyone gains. It is also part of a general revolution in transportation. To illustrate this, the lecturer will present the history of the tunnel, then using the most recent slides, describe it from the point of view of a transportation system, and show how it fits into the continuous evolution of transportation systems in Europe, of which it is the star.

*
* *

The conference will be given in English with simultaneous translation in French.

Cycle des Conférences du Soir

JEUDI 24 OCTOBRE 1991, à 20h.30
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

THE LINK (LA LIAISON)

par Jack LEMLEY

Jack LEMLEY, de nationalité américaine, est actuellement le "Chief Executive Officer" de Transmanche-Link, la Société chargée de concevoir, projeter et construire le Tunnel sous la Manche. Auparavant, il avait fondé et dirigeait "Lemley Associates, Inc.", un bureau d'ingénierie maintenant mondialement connu en matière de travaux souterrains, d'urbanisation et d'autres techniques apparentées. Il a été, entre autres, Président de l'Association Internationale des Travaux Souterrains et il est membre du bureau international des Grands Barrages.

Le "Lien fixe" du tunnel sous la Manche n'est pas seulement une grande réalisation en matière de construction de tunnel mais c'est un grand système de transport et de communication. C'est aussi un acte de foi dans l'avenir, un engagement dans la croyance que si on donne aux peuples la chance de communiquer entre eux, tout le monde en bénéficiera. Il fait aussi partie d'une révolution universelle dans la conception des transports. Pour illustrer cela, le conférencier présentera l'historique du tunnel lui-même, puis elle le décrira, avec projection des plus récentes diapositives, en tant que système de transport et le situera dans le contexte de l'évolution continue des systèmes de transport européens dont il est la pièce maîtresse.

*
* *

La conférence sera donnée en anglais avec traduction simultanée..